

新民·环球

本报国际新闻部主编 | 第 605 期 | 2019 年 1 月 10 日 星期四 本版编辑:张 颖 编辑邮箱:xmhw@xmwb.com.cn

曾以法语为傲抵触学习英文 全球化时代年轻人改变观念 外语太蹩脚 法国人遭遇求职困境

文 / 孔帆 雨农

如今在法国,求职者想要谋得一个管理岗位,会说一口流利的英语已成为必不可少的条件。要是还会说第二种外语,尤其是德语或者西班牙语,就成了加分项。

但现实有点“残酷”。求职网站统计表明,只有六分之一的法国人会讲两门流利的外语,40%的雇员坦承自己无法在职业环境中使用外语。这使得法国人丧失了许多就业机会,35%的受询者承认,因为外语水平低至少放弃了一次求职机会。

一向标榜“自己国家语言是最优雅的”法国人,如今也因为这种自傲,在就业市场把自己逼到了窘境。

民众有法语情结 源于历史优越感

法国人到底有多以法语为傲?十多年前,如果有人法国街头用英语问路,法国人很可能不愿搭理你,他们更希望你说法语。

2011 年 4 月,法国一个人口约 4000 人的小镇发生了一起小规模罢工,185 个陶瓷工人走上街头抗议公司英国总部派来的新主管。这场罢工的特别之处在于,陶瓷工人抗议的不是薪水、工时,也不是福利,而是管理层在工作场所拒绝用法语和员工交流。

陶瓷工人说,新主管除了“Bonjour(你好)”以外一句法语都不会,逼得员工不得不请人把英语文件全部翻译成法语,然后把员工的反馈意见翻译成英文,导致上下级之间交流非常低效。逼不得已,这些陶瓷工人“奋起反抗”。

在法国,跨国公司将法语作为公司的官方语言,不仅是为了照顾本地员工的“爱国主义”情绪这么简单,而是实实在在的法律要求。根据法国《劳动法》规定,雇主只能用法语和员工交流,任何有关劳动就业关系的文件如果使用了法语以外的语言,企业将会被处以重罚。

“法国人不说外语,很大一部分原因,可能来自于历史的优越感。”卡维安·罗亚埃说。有一个好听的名字“佳音”的罗亚埃现在在一家杂志社担任主编。他在中国工作了 6 年,在新加坡工作过 1 年,做过活动策划人,组织过大型音乐节。

罗亚埃举例说,法国人有一个“默契”,那就是法国人相互之间不讲英语。“历史上,讲英语的人都是‘乡巴佬’。”罗亚埃说,英语最初只是英国一个乡村的土话,历史上英国的上层都是讲法语的。“法国人始终认为,法语才是最高贵的语言。”

罗亚埃说,从历史上看,法语这门“莫里哀的语言”曾有着无比辉煌的历史,从 13 世纪到上世纪初甚至一度成为国际语言,令无数法国人自豪和骄傲。英语在一战以后才逐渐取代法语占据了世界第一交流语



缺乏外语能力让法国就业中心不少求职者受阻



法国儿童也开始从小学习英语

本版图片 GJ

言的位置,这让大多数法国人都有捍卫自己国家语言地位的情怀。这种情怀从法国人的角度讲可以理解,但表现出来的却是他们发自内心的对英语有或多或少的抵触。

“当然了,这个‘传统’已经改变了。”罗亚埃说,现在法国的年轻人喜欢英语,但不得不承认的是,历史因素不仅影响了法国的外语教育系统,也渗透到了法国的日常文化中,并成为法国人学习外语的障碍。

普遍忽视学外语 英语使用率较低

很长一段时间里,英语在法国的学校教学体系中并不太受重视。以前,很多法国公立学校直到中学才教授英语。直到 2014 年,法国政府才规定所有学校必须从小学就开设英语课程。据统计,15 岁的法国青少年中,仅仅 14%拥有较好的英语能力,而在英语最好的欧洲国家之一的瑞典,这项比例高达 82%。研究显示,12 岁以前更容易学习一门外语,法国的小朋友显然落后在了起跑线上。

2015 年法国“高考”中一道英语考试题引发法国舆论持续关注。该考题节选英国小说家伊恩·麦克

尤恩作品《赎罪》中的部分章节,因为出题人使用了“cope with”(应对)词组,被不少考生认为使用了“生僻”词汇,造成题目“过难”,因而请愿要求法国教育部取消这道试题的计分。请愿书发出后,得到数万考生的签字支持。

外语授课的方式也是一个重要的原因。大多数法国学校的老师用法语讲解英语的语法、发音、词汇、文化、历史等知识,几乎没有纯英语授课。老师依赖法语讲外语,学生依赖法语学外语,让法国学生难以真正融入外语语境之中。

此外,英语在法国社会上的使用率不如其他非英语国家。最明显的例子是,法国电视上播放的几乎所有进口电影电视剧都经过法语配音,甚至新闻报道或其他节目中的英语也会被法语配音覆盖。

年轻人乐说英语 迎更多发展机遇

如今,越来越多法国人意识到讲英文、学外语的必要性。在巴黎最大的中央商务区拉德芳斯中心工作的华人袁先生表示,这里的企业管理层,会讲英语是标配,很多人还会第三门外语。袁先生认为,在法国,

一般学历越高,外语水平也就更高。

近年来,法国民众学外语的热情提高,尤其是年轻人开始乐于说英语。在法国南部的国际热核聚变实验反应堆计划(ITER)组织中,汇聚了多国技术人员,电气工程师张艺就是其中一员。她说,英语是这个国际组织的工作语言。由于 ITER 总部在法国,法国员工相对多一些,他们的英语都不错,一些刚开始说得不太流利的,也都自觉学习赶上了。

越来越多法国人讲英语也为这个骄傲的国家带来了更多的机遇。阿里克西斯·罗格农曾经在中国工作,他说,近年来,越来越多的法国大学、商校或工程院校直接用英语授课,一方面满足国际市场和国际交往的需求,另一方面也可以吸引更多优秀人才。过去,不少外国学生因为语言障碍不愿去法国求学,如今用英语授课使法国名校广开生源。各国学生之间的接触和交往也推动越来越多人讲英语,现在年轻人看到外国人也会主动用英语同对方交流,即使对方说明自己懂法语,他们仍会讲英语。“年轻一代已与老一辈截然不同。”罗格农感叹道。

在过去,来欧洲投资建厂的日本企业不会选择法国。“日本人毫不避讳地说,他们不会讲法语,而法国人又不肯讲英语,语言不通会给管理带来很多麻烦。”曾在多家跨国企业工作的罗格农说,当时法国人只能眼睁睁地看着日本企业落户邻国。如今法国人不得不承认,不学外语是不行了。罗格农表示,自己的父辈以不会讲英语为荣,而现在的年轻人开始以讲英语为时尚。

当然,除了英语以及在欧洲求职“加分项”的德语外,学中文的法国人也多了不少。尽管对中文有需求的工作岗位并不多,但现在很多法国中小学都开设了中文课程,大部分法国人知道自己的生肖属相。面对中国这个世界第二大经济体和广阔的市场以及就业机会,法国人学中文的热情着实不低。

相关链接

马克龙推广法语

法国总统马克龙创造了很多历史,第一个非传统党派上台的总统,历史上最年轻的总统,他还创造了一项历史,那就是英语最好的法国总统。

去年 1 月,马克龙首登达沃斯舞台,发表了长达一小时的演讲,涉及欧洲政治、经济改革、财富分配不均等话题,几乎覆盖本届论坛的所有议题。令人意外的是,马克龙的演讲在英语和法语之间无缝切换,现场效果满分。

马克龙不但英语不错,在推广法语方面也是不遗余力。据报道,法国政府去年推出了 monideepourlefrancais.fr 网络平台,向世人征集对法语和法语多样化的看法。

据法新社报道,到 2050 年使用法语的人口将增加约 3 倍,从现在的 2.74 亿增加到 7.5 亿,而这主要得力于非洲人口的增长。

法国外交部国务秘书表示,法语人口的增长让人鼓舞,但需要加强法语教学方面的培训。这个平台也将致力于拓宽学习法语和使用法语的视野,重视法语使用的多样性。

通过网络平台,法国政府向说法语人的外国人和不说法语的人征求意见。另外,政府还举行了为期两天的会议,邀请不同国家民众献计献策。

统计显示,法语是世界上使用人口最多的第五大语言、商贸领域第三大语言、媒体国际新闻第二大语言、大多数国际组织的第二大工作语言、世界上学习人数最多的第二大语言。

2017 年 11 月初,桑古尔奖获奖者、80 后女作家斯利马尼被任命负责法语事务部门,即推广法语使用的大使。



马克龙去年在达沃斯论坛上发表演讲,在英语和法语之间无缝切换